

Publication/Creation

December 1935

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/rs6nyrgq>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.

guerra : dedicandolo todo à Enrique Stolberg, Deande Colonia, en once de Dizenbre de 1542. donde luego se imprimieron : y despues en Anbers año 1544. y en Maguncia año 1552.

Publicòse por este tiempo el tratado que Aristoteles escribió *De las plantas*, perdido tantos centenares de años: y como en miès tan propia de Medico, quiso nuestro Dotor echar (como dizen) la hoz, traduciendo del Griego à Latin, para que todos le gozassen : y dedicòle al Consistorio de Colonia en 10. de Enero, donde se imprimiò el mismo año de mil y quiniètos y quarèta y tres.

Año
1543.

Llegò a tanto la celebridad de sus estudios, y eloquencia, que la Vniversidad de Colonia le pidio orasse en publicò, en consuelo de las muchas calamidades que aquella republica, y todas las de Europa padecian cò las guerras entre Carlos Quinto, y Francisco Rey de Francia, y a devocion de ambos, todos los Principes de Europa: y de los terremotos, prodigios, y pestilencias que cada dia sucedian. Publicòse el acto para veinte y dos de Enero que al general, ò aula mayor de aquellas Escuelas concurren los mayores Principes Eclesiasticos, y seglares de aquellos Estados, con lo mas granado de aquella Republica, y Vniversidad. Y à las siete de la noche à la luz de muchas hachas negras, se presentò en la Catedra nuestro Dotor, con capuz, y capirote de bayeta negra : y orò aquella cèlebre oracion mista, que à imitacion de Terencio; aunque cò mas propiedad, intitulò *EVROPA EAVTONTIMOROVME NI* : esto es *Europa que à si misma se atormenta*: Dède cumpliendo cò la gravedad del assunto, y auditorio, mostrò que en la erudicion, y eloquencia igualava à Demòstenes, y à Ciceron. Dedicò esta

oracion à D. Hermano Vveeda presente Arçobispo de Colonia: donde se imprimio luego, y derramò por toda Europa.

Tambien por estos años se avia hallado el tratado *De Agricultura*, escrito en Griego: que algunos atribuyen a Constantino Cesar Pogonato, que murio año de Christo 685. y otros (con mejores conjeturas) à Casio Dionysio, natural de la antigua *Uuca* (hoy *Puerto Farina*) en Africa, que vivio setecientos años antes que el Còstantino. Los ocho libros vltimos, de veinte q̄ tiene este tratado, avia traducido en Latin el Dotor Laguna, por tratarse en ellos la naturaleza, y cria de los animales. Y escritos de su mano los avia presentado al Emperador, que le ordenò los imprimiesse, a tiempo que todos veinte libros se publicaron inpressos, y traducidos por Iano Cornario Alemà sectario. Muchos varones doctos, viendo ambas traducciones, estimuavan al Dotor imprimiesse la suya. No lo consintio; pero movido de las instancias, y con desseo solo de aprovechar, hizo conferencia de algunos lugares diferentes en la traduccion: y dedicandola a Don Adolfo de Holstè, sucesor nonbrado en el Arçobispado de Colonia en primero de Febrero del mismo año 1543. se imprimieron luego cò el mismo texto Griego, a que remitimos à los eruditos q̄ quisieren juzgar por qual està la ventaja: porque el Iano Cornario lo sintio tanto, que cò Luterana desverguença se desbocò en sus escritos contra nuestro Español, obligandolo a Apologias, como veremos adelante. En diez dias siguientes (como el mismo dize) traduxo de Griego a Latin el libro que Aristoteles escribió *De las virtudes*, ilustrandole con escolios de doctrina, y sucesos admirables de virtudes, y